

Eindrücke des Baumkuchen-Treffens!

Bereits vor meiner Abreise nach Japan, habe ich durch Professor Aizawa erfahren, dass es an der Uni Tsukuba ein sogenanntes *Baumkuchen-Treffen* gibt. Hier finden sich einmal die Woche deutsche Austauschstudenten mit deutsch-Interessierten Japanern zusammen. Diese studieren meistens auch etwas in Richtung Deutschland, jedoch ist das reine Interesse am Treffen die einzige echte Teilnahmevoraussetzung.!

Das Baumkuchen-Treffen selbst ist eine sehr gute Gelegenheit erste Kontakte und Freundschaften zu knüpfen. Aber auch um immer wieder neue Leute kennen zu lernen. Mit einem gemeinsamen Interesse kommt man nämlich viel einfacher ins Gespräch. Außerdem stellen die verschiedenen Studenten einander, in Form von Referaten und Präsentationen, verschiedene Themen vor. Die deutschen Studenten dabei möglichst auf Japanisch und die japanischen Studenten möglichst auf Deutsch. Aus diesem Grund ist das Baumkuchen-Treffen auch eine gute Möglichkeit seine sprachlichen Fertigkeiten zu verbessern. Außerdem gibt es immer viel zu lachen. Generell braucht man keine Sorge bezüglich einer Sprachbarriere zu haben. Es geht hier eher mit Spaß als mit Ernst zu. Oft bringen die Teilnehmer auch leckere Dinge aus ihrer Heimat mit und somit kann auch stets ein bisschen genascht und gestaunt werden!

Darüber hinaus werden verschiedenen Ausflüge unternommen, die gut organisiert, spaßig und interessant sind. So zum Beispiel der Ausflug nach Kamakura oder der Besuch der deutschen Weihnachtsmarktes in Tokyo. Spätestens solche Ausflüge tragen dazu bei, dass man nicht nur neue Menschen trifft, viel isst und seine Redefähigkeit verbessert, sondern darüber hinaus auch viel kulturellen Austausch betreibt. Man lernt Traditionen kennen, sieht neue Landschaften, spricht über Geschichte und Trivia, kommt ein wenig in Japan herum und hat einfach Spaß abseits des normalen Unialltags.

Auch für eigene spätere Unternehmungen profitiert man sehr vom Baumkuchen-Treffen, weil man viele neue Ideen bekommt, die man im Verlaufe des Austausches später in die Tat umsetzen kann. Zuletzt finden sich unter den vielen Teilnehmern auch immer viele Hilfsbereite junge Menschen, die einem selbst (neben den eigenen Tutoren) mit Rat und Tat zur Seite stehen.!

Sollte man die Gelegenheit dazu haben, so sollte man dem Treffen auf jeden Fall einen Besuch abstatten. Schade ist nur ein wenig, dass es trotz dem Namen, keinen Baumkuchen zu essen gibt. :)

Lukas

Das Baumkuchen Treffen

Ungefähr einen Monat vor meiner Abreise nach Japan, bekam ich eine Mail aus Tsukuba, in welcher ich eingeladen wurde das Baumkuchen Treffen zu besuchen. Zuerst war ich etwas verwirrt, da ich noch nie zuvor vom Baumkuchen Treffen gehört und auch keinerlei Idee hatte, worum es sich dabei handeln könnte.

Doch wie ich schnell herausfand war das Baumkuchen Treffen eine gute Gelegenheit mit japanischen Studenten in Kontakt zu treten. Es war sehr hilfreich, besonders am Anfang, da wir Ansprechpartner bekamen, welche uns bei Problemen im Alltags- oder Unileben mit Rat und Tat zur Seite standen. Gleich am Anfang, beim ersten Treffen wurden wir mit Keksen, Süßigkeiten und natürlich Baumkuchen begrüßt. Auch die Treffen danach waren immer sehr informativ und lehrreich. So erfuhren wir etwas über den japanischen Teeweg und die Sehenswürdigkeiten in Kyoto, welche besonders mich als Kunsthistorikerin interessierten.

Auch wir, die deutschen Studenten bekamen die Möglichkeit etwas von unserer Kultur zu präsentieren. So lernten die japanischen Studenten etwas über die deutsche Grillfestkultur und den deutschen Fußball. Dadurch dass jeder Referent in der jeweils anderen Sprache halten musste, förderte es gleichzeitig das Sprachverständnis.

Zusammen mit dem Baumkuchen Treffen wurden auch Gruppenausflüge organisiert. So fuhren wir zum Beispiel an einem Wochenende zum 紅葉 nach Kamakura. Der Tag war sehr gut organisiert und abwechslungsreich gestaltet und wir bekamen die Gelegenheit viel von Kamakura und seinen Tempeln und Schreinen zu sehen.

Auch in der Weihnachtszeit haben wir zusammen mit dem Baumkuchen Treffen eine kleine Weihnachtsfeier organisiert. Am Ende kam dabei eine kleine aber gemütlich Runde heraus, bei welcher sich deutsche und japanische Weihnachtstraditionen vermischten. Da Weihnachten in Deutschland in meiner Familie traditionell immer zusammen gefeiert wird, war ich mir sicher, dass es allein in Japan zumindest eine einsamere Sache werden würde. Durch die kleine Weihnachtsfeier zusammen mit dem Baumkuchen Treffen wurde es jedoch eine gemütliches und besinnliches Fest.

Im großen und ganzen bin ich sehr froh die Chance bekommen zu haben am Baumkuchen Treffen teilzunehmen. Es bietet die perfekte Möglichkeit für kulturellen Austausch und stellte besonders zu Beginn unseres Auslandstudiums einen guten Einstieg in das japanische Alltagsleben dar.

Ich hoffe wirklich, dass das Baumkuchen Treffen auch in Zukunft weiterhin bestand hat und den deutsch- japanischen Kulturasutausch fördern kann.

Lisa

バウムクーヘンの会の感想文

筑波大学のバウムクーヘンの会は、日本人とドイツ人が話し合えるところとして作られている。

最初のバウムクーヘンの会では先生が熱い言葉で挨拶され、みんなで料理を食べに行ったことで、筑波大学への公式より親しい歓迎をしてもらえた。ゆえに、私はドイツの留学生にとってバウムクーヘンの会を筑波大学での大切なところだと考えて間違いないと思う。なぜなら、バウムクーヘンの会には、自国に興味があり、どんな問題でも助けてくれる人たちがいて、最初から安心させてくれたからだ。その理由で、私は毎週の会を楽しみにしている。

毎週の会ではプレゼンテーションやクイズを通じて、楽しく日本とドイツの文化についてお互いに教えたり、言葉の能力を高めたりしている。プレゼンテーションの時には、言葉を忘れた場合にお互いに言葉で助けあったり、課題についての質問などを遠慮せずに自国語ではない言葉で聞いたりする。その結果、バウムクーヘンの会は外来語で言って恥ずかしいという雰囲気にならずに、外国語で自由に発言できる空間が作られている。

プレゼンテーション以外では、一緒に遠足することが好きだ。バウムクーヘンのメンバーは11月、一緒に鎌倉まで足を運び、会員の日本人学生の案内に沿って、もみじのきれいな景色を楽しんだ。そのリーダーは正確な計画を立ておいてくれたので、ゆっくりと鎌倉の寺の見学とハイキングができた。途中で、みんなが持ってきたお弁当と一緒に休憩所で食べた。この時期、日本人と同じように出かけ、きれいなもみじ狩りができて、非常によかった。

また、12月でクリスマスの雰囲気がなつかしく思うドイツの留学生が、みんなを東京のクリスマスマーケットの遠足に招待した。そこで、おいしいドイツ料理を食べ、イルミネーションの下で散歩しながら、日本とドイツのクリスマス文化で何が違うかについて考察した。12月の終わりの24日には、クリスマス音楽や飾り、または伝統的な料理でクリスマスパーティーを催した。留学する間に、私の文化の年中行事について知りたい人や経験で同じようななつかしさが共感できる日本人がいることは心から嬉しい。

2月が近づいているので、こんどは、咲いている梅の花を見に行く遠足を楽しみにしている。

要約すると、バウムクーヘン会は日独文化を日本人と一緒に楽しめる機会を作る役割を果たし、筑波大学での生活の一つの大切な部分であると思う。

私はドイツのボン大学で日本学を勉強して、現在筑波大学の比較文化学類にいる短期留学生です。

去年の六月に、他の筑波大学で留学したことになった同期生達と一緒に筑波大学ボン事務所での留学についての説明会に参加しました。あの説明会で、筑波大学のバウムクーヘンの会のことを初めて知りました。ボンに留学している筑波大学院生が筑波大学についていろいろを発表して、バウムクーヘンの会の写真なども見せました。

バウムクーヘンの会というのは、ドイツに興味を持っている筑波大学生達に作ったサークルです。毎週の火曜日に教室でベルリン自由大学、ボン大学、ハレ大学から来たドイツ人留学生達とドイツ語を学んでいるやただドイツに興味を持っている日本人の学生達をみんなで集まって、いろいろな活動をしています。

私は去年の九月末、つくばに来ました。秋学期が始まりましてから、毎週バウムクーヘンの会に参加しました。バウムクーヘンの会のおかげで、つくばで新しい友達を作るのが思ったより簡単でした。

バウムクーヘンの会では、毎週誰かが気になるのテーマについて発表します。例えば、京都出身の学生が京都について発表しまして、茶道部に入っている学生達に茶道を体験させてもらいました。ドイツのバーベキュー文化やドイツと日本のサッカーについての発表もありました。日本人の学生達はドイツ語で、ドイツから来たの留学生達は日本語で発表するので、いろいろな面白いテーマについて教えてもらえるだけではなくて、それ以外にもいい練習になります。

バウムクーヘンの会の直後は、よくみんなでご飯を食べたりします。バウムクーヘン仲間同士の特別カラオケパーティーもありました。

バウムクーヘンの会の遠足で鎌倉に行ってきました。鎌倉で沢山の観光して、紅葉も見に行きました。鎌倉への遠足は、本当にいい思い出になりました。今度は、遠足で水戸にも行くようです。

クリスマスイブにもバウムクーヘンの特別会がありました。その時、みんなでクリスマスパーティーをしました。留学生にとって、クリスマスはおそらく一番ホームシックにかかる時だと聞きましたが、バウムクーヘンの友達と一緒にクリスマスを過ごしましたから、全然ホームシックにかかりませんでした。

バウムクーヘンの会は、言葉遣いの上達できるだけではなくて、両国間の文化交流も相互理解も深まっていると思います。毎週みんなで集まったり、たくさんの友達ができたり、お互いに助け合ったり、日本語会話もドイツ語会話も練習できたり、お互いに自分の国の習慣などを教えたりするから貴重な経験になると思います。この機会を与えてくれて、本当に感謝しています。

Laura